

出 版 说 明

俚语是英语中极丰富多采和富有活力的成分，其于多元、广交、勤变、求新、务奇、趋俗的美国英语尤甚，而近二十五年来，随着美国社会的变化，更是日新月异。曾几何时，昔日不登大雅的市井杂言，如今已经常见于《纽约时报》、《时代》周刊、名家著作和名人传记了，甚至在美国总统的堂堂演说中也占一席之地。我们在阅读或翻译美国当代文学作品和各种报章杂志时，总会碰到一些传统英汉词典或英英词典所不录的新词或短语，平添了确切理解原文的困难。我们出版这本《美国俚语大全》，正是为了向我国翻译界、教学界以及英语书籍报刊的广大读者提供一部以新、全见胜和有实用价值的工具书。

《美国俚语大全》共收录 17,000 余词条，其中不少是近二十五年来开始流行的新词。词条用汉语释义，注明词性、使用范围和通行年代。有的词条附有用作例证的英语词组或句子，并试译为汉语，部分词条末尾更作加注，说明其语源。以上各部分分别用不同字体印刷，以求醒目不紊。

美国俚语来源于美国社会的各亚文化群，而其中黑社会、流氓团伙、无业游民、同性恋者、吸毒者、妓女、赌徒、囚犯等社会阶层的某些专用语以及与性事有关的俚语，在我辈异域局外人听来确实不雅而可鄙，甚至在美国也被视为禁忌语。但鉴于俚语词典应该忠实记载反映社会各阶层的生活思想用语，无非是解决问题的一件工具，因此，我们在编审过程中对应该收录的词条基本未作删节，只在被列为禁忌语的词条前后，以三角符号标明，以示区别。这样做既保证了本书的全面性和准确度，又有助于我国读者了解美国社会各亚文化群的情况。

《美国俚语大全》以美国哈泼-罗出版公司 1986 年版《新编美国俚语词典》(*New Dictionary of American Slang*)为蓝本。该词典主编为美国德鲁大学退休英语教授罗伯特·查普曼博士(Dr. Robert L. Chapman)。查氏系造诣很深的辞学家和俚语专家,《新编美国俚语词典》是他多年来搜集、研究俚语的力作。他还为该书写了一篇颇有见地的序言,阐述其编写宗旨、俚语词典小史和美国俚语的由来。我们将该文的主要内容另篇译述于后,供读者参考。

查普曼博士原著中用作例证的词组或句子,多出自《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《时代》、《新闻周刊》、《纽约人》等各大报章杂志和索尔·贝洛、伯纳德·马拉默德、F.S. 菲茨杰拉德、J.D. 塞林格等名家著作。我们在编审过程中基本上保留了原著例证,只作少量删节。因受篇幅所限,原著例证一般都缺上下文,只录与词条释义有关部分,因而有时颇费揣摩。我们曾就其中的疑难问题向在中国任教的美籍专家请教,但因俚语涉及面极广,即使专家们在某些问题上也往往各持一说或语焉不详;加之我们水平有限,因而试译时难免疏漏舛误,尚祈海内外多闻博识之士不吝指教。

《美国俚语大全》的编审、翻译工作始于 1987 年 10 月,脱稿于 1988 年 11 月。参与其事者有:

编审: 栗 旺 徐存尧

校译: 张益庭 孟胜德 刘振泽 徐广柱 陶朔玉

王企贤 刘金凤 汤献恩 卜 明 薛彦芳

毕小元 许 铎 徐 晶 周爱凤 周爱雷

打字、抄写、校对:

刘秋萍 严庆国 张 坚 陈 昕 毕青青

孙培蹇 王立平

1988 年 12 月

何谓俚语(原书前言)

罗伯特·查普曼博士

如果把语言比作君临天下的帝王，那么，在金碧辉煌的殿堂里居然出来一位莎士比亚笔下的小丑式人物，登堂入座，甚至跻身最庄严的盛典。这就是俚语，或称隐语。它出自大众之口，跳出了规范语言的框框，使人们能不拘一格，畅所欲言。

沃尔特·惠特曼^①：《俚语在美国》

本辞书一旦问世，人们也许要问：堂堂学者，何至于下功夫去研究这种污言秽语？更可恶的是，此人竟敢向我们和纯真无邪的青年兜售私货，其居心何在？这问题本来无须由辞书编写的人来答辨，然而，却不可等闲视之，因为人们普遍认为词典影响兹大，词条的用处与地位，一经词典确认，便具有社会和道德影响，而本书专录上流社会所不齿的词语，岂不有导扬提倡之嫌而迹近诲淫诲盗了？

这个问题不妨从理论和历史角度两方面加以探讨。就语言学而言，任何词语，不论其是否已经废弃不用，都有收录价值，决不能厚此薄彼。语言学、辞书学是一门科学，其价值在于准确性、全面性、论证性，不能以是否具有高尚的道德或社会价值来衡量。正因为俚语是客观存在，我才不嫌其烦，忠实记载一切不登大雅的污言秽语，其热忱不亚于搜集行将留芳后世的各种高尚的标准雅语。

^① 美国著名诗人(1819-1892)，著有《草叶集》等。——译注

作为辞书编写者,我将不遗余力搜集俚语,但在处理上力求审慎,并有责任提醒使用者注意:请勿在不经意之中使用这些刺激性极强的字眼。本书出版后,有些青少年也许会躲在一角偷阅,偶得“脏”字而顿生“邪念”。但试问:没有俚语词典,我们的文化是否就能添一分高雅,增一分尊严,多一分美满和谐的气氛,少一分思想“污染”呢?果如此,我又何乐而不为呢?可惜不然。那么,我也只有不悔初衷。

某次,有人质问某权威历史学家:“像你这样一位有身分的学者,为什么要去研究庸俗无聊的某某问题呢?”这位专家正色答道:“不错,某问题确实鄙俗,但它的历史是学问!”此事是我亲耳所闻,似可移赠俚语词典的好心的诤病者。

英语俚语词典至今已有二百多年历史。1785年,著名英国文物收藏家弗朗西斯·格罗斯编写了第一本俚语词典,定名为《传统俗语辞典》。此后,英语国家的学者屡有新作,其中篇幅最长者,厚达2,736页。然而,大型、独立的美国俚语词典却姗姗来迟,直到1960年,才由哈罗德·温特沃思与斯图尔特·伯格·弗莱克斯纳编成问世。温特沃思教授系美国方言学家,弗莱克斯纳为辞学家,他们两位主编的《美国俚语词典》在当时堪称权威,并于1967年和1975年两次增补再版。然而,俚语之变化,可谓日新月异,当代俚语的来源也与昔日大不相同,被称为“华盛顿-洛杉矶-休斯顿-华尔街-麦迪逊大街纽带”的上流社会俚语,大有异军突起之势。因此,本继往开来之精神,我才编写了这本《新编美国俚语词典》,它既是实用的工具书,又是俚语爱好者寻根探源的参考书。

就语言学而言,即使最周密的定义,也往往不够精当,或失之疏漏,而为俚语下一个不移之论,更谈何容易。这个问题极其复杂。由于侧重点不同,为某人或某权威所认可者,在他人看来却欠

妥。盖如盲人摸象的寓言：各执一词，各有正确的一面，但都不全面。我的侧重点则在于俚语用者的个人心态。

斯图尔特·伯格·弗莱克斯纳在《美国俚语词典》的序言中已从社会学与语言学角度，详尽阐述了俚语产生的社会背景，现就近二十五年来变化作一补充。

俚语是源于各亚文化群的专用语，而其中最为人所鄙视者，应以“下层文化群”称之。人们研究得最多、历时最久的阶层是黑社会(包括囚犯)。此辈的“黑话”或“隐语”，乃“肮脏话”的一大来源。其他主要来源则为无业游民、吉普赛人、大兵、水手、警探、吸毒者、赌徒、牛仔、各层次的学生、娱乐行业人员、爵士乐手和乐迷、运动员及其崇拜者、铁路和其他运输业员工、移民和少数民族(其成员又分别归属上述各亚文化群)。

时至二十世纪八十年代，俚语的若干传统来源已失去其创造力而近于枯竭。无业游民、铁路员工、吉普赛人和牛仔俚语，虽仍为当代俚语的部分基础，但已非大量采用的对象。罪犯、警察、赌徒、青少年和学生仍时有创新，且各具特色。昔日的娱乐行业人员多为行踪无定、地位低下的流浪艺人，如今，其形象已大为改观，且继续有所贡献。但从本书收录的词条来看，五十多年来，俚语的重点来源已有转移。

陆海军和商业海运俚语已萎缩为涓涓细流。这本不足为怪。两次世界大战为我们提供了极其丰富的俚语，其数量之多，恐为任何历史事件所不及。然而，这毕竟是历史；相形之下，朝鲜战争和越南战争的影响要小得多。铁路俚语的地位已为民航人员、卡车司机用语所取代；昔日的爵士音乐界与吸毒、卖淫、酗酒和下层社会有千丝万缕联系，但其俚语如今也沦为支流了。不过，从总体来说，诸如摇滚、布鲁斯、城市黑人、说唱、“雷盖”等通俗音乐俚语，却有方兴未艾之势。

吸毒用语激增，甚至大可为其编辑一册与本书篇幅不相上下

的专著，而其势之盛，在很大程度上得力于“反主流文化派”的推广。体育用语的比重大有增加；橄榄球、篮球用语虽不致“盖”过棒球用语，但已有分庭抗礼之势。就移民、少数民族而言，依地语仍占有其一席之地，而处于压倒优势者，则为黑人用语。如果作一些细致的分析，就不难发现：由于军队、音乐界、娱乐行业的黑人日众，黑人俚语的来源已不局限于南方地区，而有“城市化”的趋势。

近年来异军突起者，可以计算机和医学界为代表，前者是由于科技的普及，后者则归因于电视广告的宣传。

在性事方面，这一时期大大吸收了同性恋者(尤其是男同性恋者)用语。鉴于同性恋者中不乏受过教育的时髦有识之士，故此辈的新词决不局限于性事。

目前，最难定名的“大户”，是昔日所谓的“学府智囊”。如须对这一“多产”集团定一名称，姑且以“华盛顿-洛杉矶-休斯顿-华尔街-麦迪逊大街纽带”称之。我们的文化以这些地区为中心，而它们又经由通讯媒介主宰着我们的文化。这些地区的上层人士、高层经理人员、官场人物、春风得意的年轻人(即“雅皮士”)、电视座谈节目的参加者、“上流”的报纸专栏和杂志，为我们提供了大量新俚语。这些人富有才智和表达能力，是日常俚语的创造者，且妙语流传，人尽皆知，无须辨其来源。对这类俚语进行恰如其分的分析之前，有待于进一步研究其历史背景，然而，不论开先河者为何人，它之为当今俚语之主流，已毋庸置疑。

基于这一分析，就形成了我所谓的“一手”俚语和“二手”俚语。“一手”俚语反映了某亚文化群成员的本来面目，对其使用者来说，是出于习惯；青少年和城市流氓团伙用语均属此范畴。“二手”俚语则为在某临时性场合模仿流氓团伙成员、罪犯、赌徒、吸毒者、橄榄球员之辈而用的语言，其目的或为表明对某事物的态度，或为显示自己的博学多识，因此，是借用他人的“话皮”，而非真正表明自己的身分。“华盛顿-洛杉矶-休斯顿-华尔街-麦迪逊大街纽带”之

类的用语日益流行，可能意味着“二手”俚语在未来将成为我们的主要用语。也就是说，旧日不登大雅的语言，将日益为大众所采用，而俚语将逐渐成为显示见多识广和自我表现的手段。

就个人心态而言，俚语显然是某集团或亚文化群成员用以表明身分的手段，以显示其自外于主流文化的独立性。因此，俚语是划分社会各小集团的标记。某人如在口头使用某亚文化群的专用语，就能在心态上与其融合，而“自我”也就有了心安理得的归宿。这是显而易见的表层心理状态，不难为人所理解。

权威学者认为，使用俚语是人类普遍的特点，其历史之悠久，一如种族；也可以说，自人类社会产生语言之日起，俚语就同时进入社会。基于这一论断，我们似乎更应从人们的深层思想，即“无意识”中，去探究俚语的根源。对于做实际工作的辞书编写者来说，进行这种探究，未免不自量力。现谨就管窥之见，提出若干设想，以为抛砖引玉。

我认为，俚语的深层心理动力主要出于“自我”对“超我”的抵制。

受伤害的“自我”，是人类最普遍的心理现象，而俚语或可视为一种自我调节的愈合剂，其历史始于社会产生第一个以语言相沟通的家庭之时。家庭一如社会，是一种等级森严、权势分明的体制。幼辈为了抵制这一体制，保证日益成熟的“自我”健康发展，就需要一种手段来弥补自身的弱点和过失，而俚语正是这种手段。

基于这一论点，我们可以说“治疗性”的俚语是“自我”发展所不可缺少的东西；甚至可以说，没有俚语，就没有今日之社会。作为一种语言现象，俚语似乎是短暂的、无足轻重的，然而，它对人类的发展又有如此深远、如此重大的作用。这是俚语自相矛盾的属性之一。

俚语出现于社会划分为集团之前，而且，在历史的变迁、社会

集团的沉浮之中，它始终贯穿于各阶段，因此，俚语的作用要比诸如集团认同标记之类的说法深刻得多，其历史之悠久，可能一如亵渎神灵的语言。俚语与亵语都是破坏性暴力的代用物。弗洛伊德曾经指出：文明的创始者，是第一个用咒语而不用石块攻击对手的人。俚语正具有这种作用。我甚至认为，亵语可能是俚语的亚类，是比俚语更原始的语言现象。

语言的主要目的是以声沟通思想，既然俚语有别于此，而是表明态度、情感和行动的手段，我们似乎可以说，俚语是最不具有语言特点的一种语言。这是俚语又一自相矛盾的属性。

如果我们从深层进行研究，就不难发现，俚语与弗洛伊德的“释梦”、喜剧因素等等有多种联系。

就心理动力而言，我认为俚语与梦同样具有使我们与理性分离和保持联系的双重功能。理性对我们形成强大的精神压力，但梦境却起着缓解作用，因为我们在梦中不必受理性压抑。在使用普通语言时，我们会觉得有些话语难以启齿，如变之为俚语，我们就会有一种心安理得的感觉而无所拘束。

喜剧体现了人类玩世不恭的心态，它对人类的弱点与兽性，不是连根铲除，而是采取利用乃至赞扬的态度；历史上诸如唐·吉珂德之流的喜剧人物，莫不如此。俚语中凡涉及绞刑、电刑、谋杀等等的用语，无不对死亡采取嘲弄态度，反映了把生命视同儿戏的心态。因此，“绞架下的幽默”与俚语的关系，可能比原先设想的要密切得多。

另一与社会-心理语言学显然有关的变化是俚语与性别的关系。近年来，越来越多的妇女开始使用以往被视为男性专用的禁忌语，其部分原因或在于女权运动的发展。从社会学角度来看，有的妇女决心佩戴这种代表男性的“徽记”，以进入权势体制，同时，又以此表明与“贤妻良母”型的性格断然决裂。从心理学角度来看，有的妇女也许决心在心理上模仿通常只为男性所有的那些特

征,其目的或在于表明:这种特征并非只存在于男性心态的深处。

最后一句话:俚语与非俚语之间并无明确分野,而俚语与通常所谓“非正式语”或“通俗口语”的区别,实在也很难说。我们在编写本辞书时,难免有取舍失当之处,尚祈各位谅解,并请不吝赐教。

体 例 说 明

(一) 本辞典词条按字母顺序用黑正体印刷。拼法相同、词义不同的词,分主词条,在右上角标以 1、2、3 等数码。同一词条有两种或两种以上的拼写法或形式时,用分号分隔,如:

alky; alk

bag lady; shopping-bag lady; bag woman

同一词条有替换部分者,用圆括号括出,如:

all over the lot (或 the ballpark)

catch hell (holy hell; it; merry hell 可作 hell 的替换词)

floozy (亦作 faloosie; floogy; floosie; floozie; flugie)

(二) 词条前的冠词 *a, an, the* 和词条中的 *someone, someone's, something, one's* 等代词用白正体印刷, 不影响词条按字母排列的顺序。

(三) 词条后注明词性。同一词条如有几种词性, 分别以 1、2、3、4 等数码标明。数码和词性均用黑斜体印刷。词性用英语或其缩写形式注明, 共分十九类:

<i>n</i>	名词
<i>v</i>	动词
<i>pron</i>	代词
<i>adj</i>	形容词
<i>adv</i>	副词
<i>a affirmation</i>	肯定语

<i>negation</i>	否定语
<i>conj</i>	连接词
<i>prep</i>	前置词
<i>interj</i>	感叹词
<i>modifier</i>	修饰语
<i>phrase</i>	短语
<i>sentence</i>	句
<i>present participle</i>	现在分词
<i>past participle</i>	过去分词
<i>prefix</i>	前缀
<i>infix</i>	中缀
<i>suffix</i>	后缀
<i>combining form (或 word)</i>	构词成分

(四) 某些释义后附有英语词组或句子作为例证, 并译为汉语。例证原文用白斜体印刷, 凡注明出处者, 其人名或书报杂志名多用国内通行译名。

(五) 例句译文只是试译, 着眼于俚语的灵活神气, 未必准确恰当, 更非定译。

(六) 若干符号的用法:

1. 黑三角号(◀ ▶)表示易引起强烈反应的禁忌语, 用黑正体印刷。

2. 白三角号(◁ ▷)表示一般性禁忌语, 用黑正体印刷。

3. 圆括号(())用以说明词条的使用范围、通用年代, 等等, 如:

(二十世纪三十年代以来摇摆乐用语)

(原为十九世纪八十年代英国用语)

(吸毒)

(黑人)

(用以构成名词后缀)

4. 分号(;)用以分隔并列的词或释义。
5. 冒号(:)用以提示作例证的词组或句子。
6. 斜线号(/)用以分隔作例证的词组或句子。
7. 方括号及符号“<”([< ……])用于词条末尾表示其来源,如:

[< 取纸牌中黑桃的色与形]

8. 黑圆点(•)用于需要特别说明的文字。

目 录

何谓俚语(原书前言).....iv	iv
体例说明..... xi	xi
正文..... 1	1

A

A (吸毒) 1 *n* 苯基丙胺 2 *n* 麦角酸二乙基酰胺; = ACID

AA (第一次世界大战以来军队用语) 1 *n* 高射炮; 高射炮火; = ACK-ACK, FLAK 2 *modifier: an AA barrage* 高射炮火网/ *AA battery* 高射炮群

abbot *n* (吸毒) 商标名称为 Nem-butal 的巴比土酸盐剂; = DOWNER [< 制造该剂的医药公司名]

Abe's cab *n phr* (二十世纪三十年代以来摇摆乐用语、二十世纪五十年代以来摇滚乐用语) 五元纸币 [< 该种纸币票面印有美国总统林肯 (Abraham Lincoln) 头像; 或又为 "cabbage" (纸币) 的异读]

Abie 1 *n* 犹太男子 2 *n* 裁缝

A-bomb 1 *n* 原子弹 2 *n* (驾驶高速汽车者) 改装而成的高速汽车; = HOT ROD 3 *n* (吸毒) 由数种成分合成的毒品, 尤指用大麻或印度大麻的茎叶加鸦片合成者

abortion *n* 质量极差或一无可取的事物 = DISASTER: *That show is a real abortion* 那出戏太差了

about that 见 SORRY ABOUT THAT

about town 见 MAN-ABOUT-TOWN

above one's head 见 IN OVER one's HEAD

academy 见 LAUGHING ACADEMY

Acapulco gold *n phr* (吸毒) 质量好的大麻, 产于墨西哥阿卡普尔科左

近, 叶呈金黄色

accidentally on purpose *adv phr* 似为偶然, 实则有意: *She missed the meeting accidentally on purpose* 她没来开会, 表面上偶然缺席, 其实是存心的

accommodation collar *n phr* (警察) 为完成定额捕人, 一般发生在外界强烈要求警方严厉打击犯罪活动时

account 见 NO-ACCOUNT

accounting 见 CREATIVE ACCOUNTING

AC-DC (亦作 AC/DC; ac-dc; ac/dc) 1 *adj* 既搞异性恋, 又搞同性恋 2 *adv: I think she does it AC-DC* 我想她既搞异性恋, 又搞同性恋 [< 交流电缩写为 AC, 直流电缩写为 DC; 于两种电流都通用之电器以 AC-DC 标明]

ace 1 *n* 某行的能手、专家: *poker ace* 扑克牌能手/ *the ace of head-waiters* 服务员领班中的佼佼者 2 *modifier: an ace mechanic* 第一流的机械师/ *the ace professor* 顶呱呱的教授 3 *adv: He did it ace every time* — Richard Merkin 每次他都干得很出色 — 理查德·默金 4 *n* (原为第一次世界大战用语) 击落敌机五架以上的战斗机驾驶员 5 *n* 大方、体面、讨人喜欢的人, 尤指男子; = PRINCE 6 *n* (黑人、流氓团伙) 贴心朋友; = BUDDY,

PAL 7 n (黑人)喜穿时髦花哨服装的男子; = **DUDE 8 n** (吸毒)大麻香烟; = **JOINT 9 n** 一元纸币 **10 n** (高尔夫球)一击进洞得分 **11 n** (网球等)发球得分 **12 v** (体育)以一击或发球得分: *He aced the fifth hole* 他一击把球打进第五穴/ *She aced him six times in one set* 她在一盘中六次以发球胜他 **13 v** (亦作 **ace out**) (大学生)得满分或高分: *My sister aced the chemistry exam* 我姐姐化学考试得满分/ *Ace the test and you go on to the next subject* — *Flying* 这项测验得高分,你就接着学下个科目——《飞行》 **14 n** (餐馆)单人桌; 单个的顾客 **15 n** (便餐柜台)烤乳酪三明治[<扑克牌的一点]

<aceboon coon>; **aceboon**; **ace buddy n phr** (黑人)好友; 至交 **ace-deuce n** 三,尤指扑克牌的三点 **ace-high adj** 最好的; 第一流的: *His reputation is ace-high* 他的声望出众

ace in 1 v phr 巧占优势 **2 v phr** 理解; = **DIG**

ace in the hole n phr 秘而不露的高招,尤指决胜时才动用的; 秘藏的后备或优势[<扑克牌戏用语,发牌时正面朝下的牌叫 *in the hole*]

ace of spades <1> n phr 黑人,尤指肤色黝黑者 **<2> n phr** 女性生殖器官[<取扑克牌中黑桃的色与形]

ace out 见 **ACE**

aces adj 最好的; 头等的、最杰出的: *I said it in this very sincere voice. "You're aces"* — *JD Salinger* 我诚心诚意地说:“你最棒了……。”

——J. D. 赛林格

aces wired 见 **COOL AS A CHRISTIAN WITH ACES WIRED**

ace up one's sleeve n phr 秘藏的优势,尤指花招[<魔术师或打牌作弊者的惯用手法]

acey-deucey 1 adj 质量不一; 好坏兼有; 模棱两可: *an acey-deucey proposition* 瑕瑜互见的建议 **2 adj** 空洞、一般化、面面俱到而不得罪人; 差强人意; 普普通通; = **SO-SO** [<扑克牌中一点 **ace** 最大,两点 **deuce** 最小]

acid (吸毒) 1 n 麦角酸二乙基酰胺幻觉剂,其化学性质为酸; = **A 2 modifier: an acid party** 服用幻觉剂的聚会

acid freak; acidhead n phr; n (吸毒)服用麦角酸二乙基酰胺者,尤指大量或经常服用者: *He has suggested that some of our recent Presidents were acidheads* — *Saul Bellow* 他暗示近几届总统中有人经常服用麦角酸二乙基酰胺——索尔·贝洛

acid pad n phr (吸毒)服用麦角酸二乙基酰胺的场所,尤指属此性质的住宅或公寓

acid rock 1 n phr 一种震耳欲聋的摇滚乐,其特点为运用电子音响效果,伴以频频闪动、光怪陆离的灯光,以表示麦角酸二乙基酰胺的迷幻作用 **2 modifier: an acid rock disk** 迷幻摇滚乐唱片/ *acid-rock guitar* 演奏迷幻摇滚乐的吉他琴

acid test (吸毒) 1 n phr 食物和饮料中掺有麦角酸二乙基酰胺的宴会 **2 v phr** 为宴会安排特殊效果,一

般指迷幻效果: *He acid tested his place with colored strobe lights* 他在住所装上能起迷幻作用的彩色频闪灯

ack-ack (第一次世界大战以来军队用语) **1 n** 高射炮; 高射炮火; = AA, FLAK **2 modifier: ack-ack positions** 高射炮阵地

a ross the board **1 adj phr** (赛马) 对同一匹马下三笔数目相同的赌注, 只要它跑在前三名, 即可得奖 **2 adv phr: Marcus bet \$2 across the board on Duck Giggie in the fifth** 马库斯在第五场那匹叫“傻鸭子”的马身上下了三笔两美元的赌注 **3 adj phr** 全体均等, 尤指平均增薪或减薪: *They got an across-the-board increase of 80 cents an hour* 他们人人都加了工资: 每小时提高 80 美分 **4 adv phr: The fees were lowered across the board** 费用已全面降低 [**<赛马场上的赌金计算器 (totalizator board)>**]

act **1 n** 做作; 假装: *His grief was just an act* 他不过是装得伤心罢了 **2 n** 摹拟表演; = SHTICK, TAKEOFF: *You ought to see my Brando act* 你应该看看我模仿白兰度的表演

acting jack n phr (陆军) 代理中士; 佩中士军章、行中士职权的士兵, 但无正式军衔

action **1 n** 掷骰子等赌博活动: *Most people now go to Atlantic City for the action* 现在多数人都去大西洋城赌博 **2 n** 活动; 娱乐 **3 n** 性交

<act like one's shit doesn't stink> **v phr** 不知羞惭; 目中无人; 自命不

凡

actor n (体育) 善于伪装受伤、挨撞的运动员, 尤指假装被球击伤的棒球运动员

Ada from Decatur 见 EIGHTER FROM DECATUR

Adam 见 NOT KNOW SOMEONE FROM ADAM

add one's two cents in 见 PUT ONE'S TWO CENTS IN

ad lib **1 v phr** 即兴的讲话或表演: *The Senator ad libbed for ten minutes waiting for the President to show* 参议员即兴讲了十分钟, 等总统到场 **2 n phr** 即兴发表的讲话等: *He forgot his lines and did a stupid ad lib* 他忘了台词, 竟随口胡诌了一通 **3 modifier: an ad-lib gag** 随口而出的笑话 **4 adv: They danced ad lib until the conductor found his place again** 他们即兴起舞, 直到乐队指挥重新登场 [**<拉丁文 ad libitum, 意为 "as one wishes">**]

<adobe dollar> n phr 比索, 墨西哥货币单位

advantage 见 HOME-COURT ADVANTAGE

African black n phr (吸毒) 产于非洲的一种大麻

<African dominoes> **1 n phr** 骰子 **2 n phr** 掷骰子; = AFRICAN GOLF [**<种族偏见, 以为黑人好掷骰子, 是其弱点>**]

<African golf> n phr 掷骰子

Afro **1 n** 许多黑人和某些白人的发型, 通常把卷紧的头发梳得蓬蓬松松 **2 n** 黑人 **3 modifier: an Afro**

social club 黑人社交俱乐部

◀Afro-Saxon▶ *n* (黑人)言谈举止

如白人的黑人; = OREO, TOM

against the wall 见 UP AGAINST THE WALL

agate 见 SHOOT THE AGATE

age out *v phr* (吸毒)到了对吸毒兴趣减弱而趋向戒绝的年龄,一般为三四十岁

ager 见 GOLDEN-AGER

a-go-go (主要为二十世纪六七十年代用语) **1 n** 跳摇滚舞的夜总会

或其他场所 **2 modifier: a couple of a-go-go patrons** 常去夜总会跳摇滚舞的一对男女

a-go-go music 摇滚乐 **3 adj** 快得令人眩晕的节奏:

our crazy a-go-go pace of life 我们疯狂的生活节奏 **4 adj** 最时髦的; = TRENDY:

his a-go-go opinions about sexual freedom 他在性自由问题上最时髦的 见解[<法语 *à gogo* (丰盛), 巴黎一摇滚乐俱乐部曾取名为 *Whisky à Gogo*]

agreement 见 SWEETHEART CONTRACT

ah 见 OOH AND AH

ahead 见 COME OUT AHEAD, STRAIGHT-AHEAD

A-head (吸毒) **1 n** 经常服用苯基丙胺者 **2 n** = ACIDHEAD

ahead of the game *adv phr* 占上风 *Hard as I try, I can't seem to get ahead of the game* 我费了大劲,看来还是占不了上风

-aholic (用以构成名词和形容词后缀)沉缅或醉心某事: *sleepaholic* 嗜睡的 / *workaholic* 工作迷

something 或 someone ain't *nega-*

tion 决不 • 作比较时表示强烈否定: *My joint? Buckingham palace it ain't* 我的家? 决不是白金汉宫 / *Well, she sings OK, but Joan Sutherland she ain't* 她唱得还可以,可是哪里能比琼·萨瑟兰呢[<或为仿照依地语句法]

ain't hay 见 THAT AIN'T HAY

air *v* 在电台或电视上播出: *to air a new miniseries* 播送一部新的小型连续剧

air one's belly *v phr* 呕吐

air one's dirty linen 见 WASH one's DIRTY LINEN

airhead; airbrain *n* 笨蛋;傻瓜;无用的人; = BUBBLEHEAD, DITZ: *The steelbellied airheads were in Lonnie's suite* — Dan Jenkins 那些能吃能喝的笨蛋在朗尼的套房里——丹·詹金斯

airheaded; airbrained *adj* 愚蠢的;糊涂的;无用的; = BUBBLEHEADED, DITZY: *the delightfully airbrained Mickie* — Village Voice 傻呼呼的米基——《乡村之声》

airmail *n* 从窗口扔出去的垃圾

air out (黑人) **1 v phr** 散步;闲逛 **2 v phr** 离开; = SCRAM, SPLIT

airplane *n* (吸毒)吸大麻烟蒂用的镊子; = ROACH CLIP

airplay *n* 在电台播放唱片: *after 18 months of airplay* 唱片在电台播放了十八个月以后

airs 见 PUT ON AIRS

aisles 见 LAY THEM IN THE AISLES

◀AK; ak▶ **1 n** = ALTER KOCKER **2 n** = ASS-KISSER

aka *prep phr* 又称为; 别称: *He's an*